

Voltados para o ano de 2025,
Por uma Cidade de “colaboração e criação”,
Que considera “pessoas” como “tesouro” em suas criações.



Conheça os pormenores do plano

▶ Através da internet

5º Plano Diretor Municipal de Kobe

<http://www.city.kobe.lg.jp/keikaku.html>

▶ No balcão de atendimento

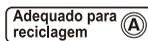
Departamento de Planificação Geral da Secretaria de Coordenação de Planos de Kobe
(sobre o plano em geral)

Departamento de Administração Municipal da Secretaria de Administração e Finanças
(sobre a reforma administrativa e financeira)

Edição e publicação:
Secretaria de Coordenação de Planos de Kobe

Código postal: 650-8570 6-5-1, Kanou-cho Chuo-ku Kobe
Tel. 078-331-8181 (PABX)

Registro de publicidade e material impresso de Kobe No. 45/2011 (Tipo A-1)



Adequado para
reciclagem
Este material impresso pode ser reciclado
como papel para impressão.



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

City of Design
KOBET

Member of the UNESCO
Creative Cities Network
since 2008

Resumo do 5º. Plano Diretor Municipal de Kobe

“Política de Desenvolvimento de Kobe” para 2025
Realização quinzenal: “Visão de Kobe 2015” e “Planos Distritais”

Kobe a partir de agora

Cidade a caminho da “colaboração e criação”
Considerando “pessoas” como “tesouro”
E criando a partir desse riquíssimo elemento

Message
from Kobe



Fevereiro de 2011

 Cidade de Kobe

Desenvolvimento urbano a partir de agora

Focalizando a imagem da Cidade de Kobe projetada para 2025, foi elaborado o "5º. Plano Diretor Municipal de Kobe". Para começar, vamos apresentar o resumo geral do plano.



Para ressaltar ainda mais os encantos de Kobe



Tatsuo Yada
Prefeito da Cidade de Kobe

A nossa cidade, Kobe, depois de sofrer o rescaldo do grande terremoto Hanshin-Awaji em 1995, percorreu um longo caminho de restauração, o povo se ajudando mutuamente e recebendo apoios calorosos da comunidade de dentro e fora do Japão. Em relação a desastres, incluindo o forte terremoto que atingiu a costa nordeste do Japão que causou danos incalculáveis, nós, como uma cidade outrora atingida por terremoto, queremos aplicar nossa experiência e prestar nossa assistência ao máximo, pois consideramos que esta é a nossa missão.

Em uma época onde se acumulam vários problemas como o super envelhecimento da população, resultante do declínio da natalidade,

o "5º. Plano Diretor Municipal de Kobe" foi elaborado com a participação coletiva de cidadãos, intelectuais e outros experts e será uma diretriz que norteará o desenvolvimento urbano a partir de um novo conceito de "colaboração e criação", que considera o riquíssimo elemento, "pessoas" como "tesouro", aproveitando o vínculo humano que brilhou durante a restauração pós-terremoto da nossa Cidade. E concomitantemente, para suportar este plano diretor, elaboramos também a "Reforma Administrativa e Financeira de Kobe de 2015".

Pretendemos implementar estes planos, mobilizando todos os cidadãos e empresas. E muito mais que antes, vamos juntos ressaltar ainda mais os encantos de Kobe.

Temas sobre o desenvolvimento de Kobe voltadas para o futuro

Para começar, vamos destacar as políticas de desenvolvimento de Kobe voltadas para o ano de 2025. Com o envolvimento dinâmico de todos os cidadãos, podemos gerar um novo conceito urbano.



Q Gostaria de saber sobre as condições atuais e futuras de Kobe.

A Vamos indicar as políticas e os problemas atuais e futuros que Kobe enfrenta e enfrentará.

→ Dirija-se ao tema no 1 na página 3

Q Qual é a "imagem" da Cidade e dos "planos" urbanísticos?

A Vamos apresentar a imagem urbana projetada por nossas ações, pelas iniciativas adicionais de "colaboração e trabalho" e "participação", e pelas estruturas que suportam o desenvolvimento de Kobe.

→ Dirija-se ao tema no 5 e 6 nas páginas 7 a 8

Q Como ficará nossa "qualidade de vida"?

A Vamos expor nossas ações estratégicas que visam à proteção, revitalização da economia, promoção e capacitação dos recursos humanos futuros, bem como as ações de valorização e ampliação dos atrativos da cidade.

→ Dirija-se ao tema no 2 a 4 nas páginas 4 a 6

Q Quem se encarregará destas mudanças em Kobe?

A Vamos indicar os itens básicos do desenvolvimento futuro de Kobe que capacitarão a Cidade a responder à globalização e a atrair "pessoas" do mundo inteiro através de intercâmbio.

→ Dirija-se ao tema no 7 – Epílogo nas páginas 9 e 10

Presente e futuro de Kobe

Como será Kobe em 2025? Qual o futuro que você deseja para a sua Cidade? Para responder a estas perguntas, devemos conhecer bem a situação atual de Kobe, além da necessidade de cada cidadão, individualmente, pensar em como se engajar nos problemas que se evidenciam a partir deste conhecimento. Inicialmente, vamos organizar os problemas sociais que envolvem nossa atual Kobe, e além de analisá-los, vamos expor os métodos fundamentais de urbanização, apresentando a imagem futura almejada para Kobe.

Problemas enfrentados por Kobe

Declínio da natalidade e super envelhecimento da população	Globalização sócio-econômica	Ações preventivas contra o aquecimento global	Importância das funções regionais
Dentro de 15 anos, calcula-se que haverá uma redução de mais de 150 mil habitantes com menos de 65 anos de idade e um aumento de mais de 100 mil habitantes com mais de 65 anos de idade. A longo prazo, calcula-se uma redução geral da população.	Em meio a um dinâmico ambiente onde as pessoas, objetos e informações ultrapassam as barreiras nacionais, a estrutura industrial também sofre modificações e a tendência econômica mundial afeta diretamente nosso cotidiano.	Para reduzir a emissão de dióxido de carbono e outros gases causadores de efeito estufa, exige-se uma mudança no nosso estilo de vida, no transporte e outras estruturas urbanas, inclusive no setor industrial.	Designada por Decreto do Governo como uma cidade grande, Kobe oferece uma gama variada de serviços públicos. Por outro lado, os recursos financeiros distribuídos não são suficientes. É necessário uma estrutura que viabilize a "soberania regional" que garanta a participação da população na urbanização.

Percepções das condições atuais

Para conservar as qualidades e elevar o potencial urbano de Kobe, são necessários os seguintes itens:

- Aumentar a taxa de natalidade e o número de migrantes para viver na cidade.
- Criar uma extensa região econômica com vocação para a economia mundial em parceria com outras cidades de Kansai.
- Promover as estratégias de introdução de uma sociedade de baixo carbono, de prevenção, controle de acidentes, etc..

Características do desenvolvimento de Kobe daqui para frente

Consolidação de Kobe como cidade de design

Aproveitando o potencial criativo humano, os atrativos e recursos naturais inerentes de Kobe, bem como as experiências obtidas durante o engajamento da nossa restauração pós-terremoto, almejar a consolidação de cidade de design com uma economia robusta e que enriqueça nosso cotidiano através de "design".

Visão de cidadão, visão regional e ampla visão

Promover o plano urbanístico, considerando os pontos a seguir:

- Extrair e apoiar a capacidade inerente de cada cidadão
- Promover a urbanização, aproveitando o vínculo regional
- Elevar a capacidade de transmissão nacional e internacional de forma ampla

Ao considerar o desenvolvimento de Kobe a partir da sua situação atual...

Qualidade de vida e economia daqui para frente

Com o avanço da globalização, somos suscetíveis ao impacto direto das oscilações da economia mundial, influenciando também em nosso cotidiano, através de grandes mudanças no ambiente que envolvem o trabalho e outros. Concomitantemente a um acelerado declínio da natalidade e o super envelhecimento da população sem precedentes, há muita insegurança em relação ao futuro. Para enfrentar estas mudanças, além da proteção à vida em seus vários setores, como bem-estar, saúde, emprego e incentivo industrial, nossas iniciativas foram articuladas visando o desenvolvimento econômico e a estabilização do nosso cotidiano.

Em primeiro lugar, protegemos a vida cotidiana e depois incentivamos o crescimento econômico.

Construir uma sociedade solidária	Proteger um cotidiano tranquilo
Aprimorar os serviços de atendimento aos idosos, portadores de necessidades especiais, carentes e outras pessoas que necessitam de apoio. Estabelecer uma rede de assistência regional de ajuda mútua, em local acessível, onde os munícipes possam obter as informações desejadas, buscando construir uma sociedade com atendimento de caráter universal.	Promover a criação de um ambiente em que todos possam viver com saúde, desenvolvendo programas de prevenção de doenças associadas ao estilo de vida, reestruturando o sistema de atendimento médico, etc. Ajudar as pessoas com dificuldades de moradia e manter a vigilância para prevenir estelionatos e outras ações fraudulentas.

Cotidiano

Proporcionar um ambiente prazeroso de trabalho

Para proteger o cotidiano, é necessário potencializar as ofertas de trabalho, atraindo empresas à Cidade. Vamos nos empenhar para que todos os cidadãos possam compatibilizar o trabalho com a vida particular, que inclui cuidados com filhos, prendas domésticas, passatempos, etc.

Incentivar a indústria local intrínseca ao cotidiano

No setor agrícola e pesqueiro, promover a "produção e consumo local", aproveitando a localização urbana e suburbana da Cidade. Articulado à urbanização, revitalizar a produção local e aumentar a atratividade do comércio local.

Buscar gerar alto valor agregado à indústria tendo como núcleo, o setor manufatureiro

Fortalecer os campos emergentes, como o campo da energia relacionado com a prevenção do aquecimento global. Incentivar a inserção de altos valores agregados aos produtos como, design e serviços, através de uma alta tecnologia manufatureira, obtida em parceria com empresas e universidades.

Economia

Atrair eventos turísticos e investimentos empresariais

Destacar a atratividade de Kobe como pólo de eventos, promovendo conferências internacionais e exposições e outros eventos, bem como tornar-se um destino turístico para eventos turísticos das empresas e outras modalidades de turismo. Maximizar a comodidade dos transportes e de projetos visionários, e incentivar a instalação de empresas na Cidade.

Formação humana voltada para o futuro

Para o contínuo desenvolvimento de Kobe, é preciso potencializar a capacidade de crescimento da Cidade.

Para isto, além do respeito mútuo de reconhecer as diferenças e particularidades individuais, nosso objetivo é oferecer um ambiente para que os adultos de amanhã, ou seja, crianças e adolescentes possam ter um crescimento saudável e oportunidades de atuar dentro da sociedade. Além de incentivar a sensibilidade humana para a cultura e artes, e aumentar a atratividade da nossa Cidade, vamos promover um projeto urbanístico compatível com o potencial de Kobe, que inclui ações estratégicas para ativar o setor médico de ponta e outros setores industriais, aproveitando a aglomeração de instituições de ensino superior e universitário.

Valorizar cada indivíduo	Fomentar o desenvolvimento saudável das crianças	Criar, valorizando a cultura de Kobe	Aplicação dos "conhecimentos acumulados"
Valorizar cada indivíduo, dando acesso equânime de participação na sociedade, almejando uma "sociedade universal".	Aprimorar a "habilidade de criação de filhos" no plano familiar e regional, dando um apoio maior à educação escolar e apoiando as crianças e os lares de diversas formas.	Inserir a cultura e arte típicas de Kobe no projeto urbanístico da nossa Cidade, buscando fortalecer o potencial urbano da nossa Cidade articulado à consolidação da marca "Kobe".	Almejar uma cidade com uma indústria médica e farmacêutica bem estruturada, apoiando hospitais com infraestrutura completa para tratamentos sofisticados e empresas pertinentes. Queremos contribuir com nossos conhecimentos e tecnologias adquiridos através de supercomputadores de próxima geração e de instituições de ensino de nossa Cidade.

Por uma cidade onde todos os cidadãos possam mostrar seus talentos.



Transmitir às gerações vindouras uma cidade segura e cheia de atrativos.

Para se levar uma vida segura no nosso cotidiano, tanto na nossa vida pessoal quanto nas atividades empresariais, a Cidade que é o palco desta vida, deve sempre assegurar esta qualidade de vida aos cidadãos. Baseados nos conhecimentos que obtivemos com nossa experiência com o terremoto, traçamos ações estratégicas de prevenção e redução de desastres, e além desta iniciativa, vamos promover a preservação de montanhas e mares. Simultaneamente, nossa Cidade procurará atender os problemas de aquecimento global que afeta todo o globo terrestre. Convidamos todos os cidadãos a participar conosco destas iniciativas para transmitir às gerações vindouras, eternamente esta Kobe, segura e cheia de atrativos naturais.



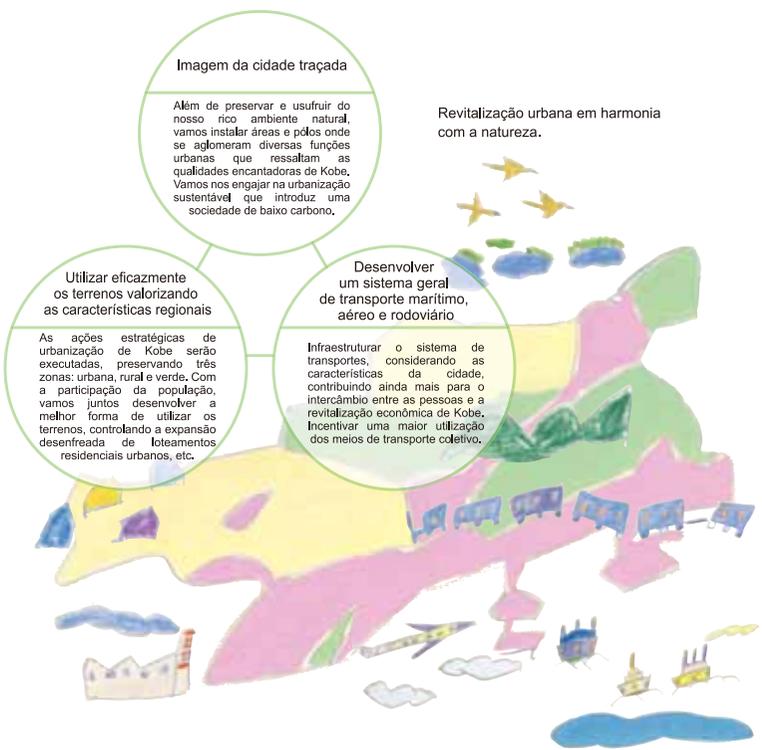
Melhorar cada vez mais o meio ambiente e logicamente, as medidas preventivas contra desastres.



Urbanização que sustenta Kobe

A Cidade é palco de todas as atividades dos cidadãos e empresas com sede em Kobe. Para elevar a qualidade de vida da população e revitalizar a economia, além da segurança e conforto, é importantíssimo a construção de espaços urbanos que possibilitem a fruição de uma vida aprazível. Nosso objetivo é aproveitar a infraestrutura urbana atual, melhorar as funções municipais e harmonizar a cidade com o rico ambiente natural que se localiza no centro e nos arredores da Cidade. Além disso, vamos maximizar as peculiaridades de cada região da Cidade.

07



Vamos nos engajar juntos!

A "participação cooperativa" civil, acadêmica, industrial e administrativa é o pilar das nossas ações estratégicas voltadas para o desenvolvimento futuro de Kobe. Para uma melhor promoção desta participação, vamos procurar agir com a mesma consciência, sempre refletindo nas funções e responsabilidades de cada participante. Vamos desenvolver sistemas para fortalecer ainda mais este vínculo e a confiança mútua. Para que cada um tenha oportunidade de extrair seus conhecimentos e potencialidades, vamos apoiar o desenvolvimento regional rico em originalidade, organizando sistemas e estruturas que favoreçam a urbanização, respeitando sempre a soberania regional.

08



Kobe no Mundo

Através dos tempos, Kobe veio se conectando com o Mundo. Para manter sua presença, tanto dentro quanto fora do Japão, além do intercâmbio massivo com diversas pessoas, almejamos ser uma arena de participação ativa. Ao mesmo tempo que respondemos aos vários problemas que a Cidade enfrenta, vamos aplicar e respeitar a diversidade individual de cada ser humano. Concomitantemente, vamos dinamizar as iniciativas que visam criar um ambiente alegre e vibrante para capacitar Kobe a transmitir seus atrativos ao mundo! Convidamos todos a se juntarem em prol de Kobe.

Por uma cidade onde diferentes pessoas possam se reunir, interagir e vibrar

Através de iniciativas que enfatizam as "pessoas", vamos desenvolver nossa urbanização, criando um ambiente onde pessoas e empresas possam "reunir, interagir e vibrar".

Por uma cidade onde diferentes pessoas do mundo possam atuar dinamicamente.

Formar áreas de comando que ofereçam estímulo e vitalidade

Nosso objetivo é criar as seguintes áreas:

- Núcleo urbano/Water Front: por uma "Kobe - Cidade Portuária" que se orgulha mundialmente.
- Port Island: por uma cidade futurística aberta ao mundo.
- Ao redor do canal de Hyogo: por uma cidade manufatureira que contribui para o mundo.



Urbanização tendo as "pessoas" como protagonistas

Uma rica natureza e cheia de exotismo, esta é nossa Kobe. Nossa Cidade tem um espírito de criatividade, é portadora de uma história de superações contra a devastação de guerras, inundações, vicissitudes do grande terremoto Hanshin Awaji e outras calamidades, sempre apoiada pelos moradores.

Kobe é uma cidade vanguardista em cooperativas e círculos de atividades no Japão. Assumindo o legado dos antepassados, consideramos todas as "pessoas" desta Cidade como "tesouro" indispensável para o desenvolvimento futuro de Kobe. Vamos traçar projetos urbanísticos onde todos possam criar vínculos profundos e possam brilhar. Vamos juntos, criar novas riquezas e novos valores para Kobe.

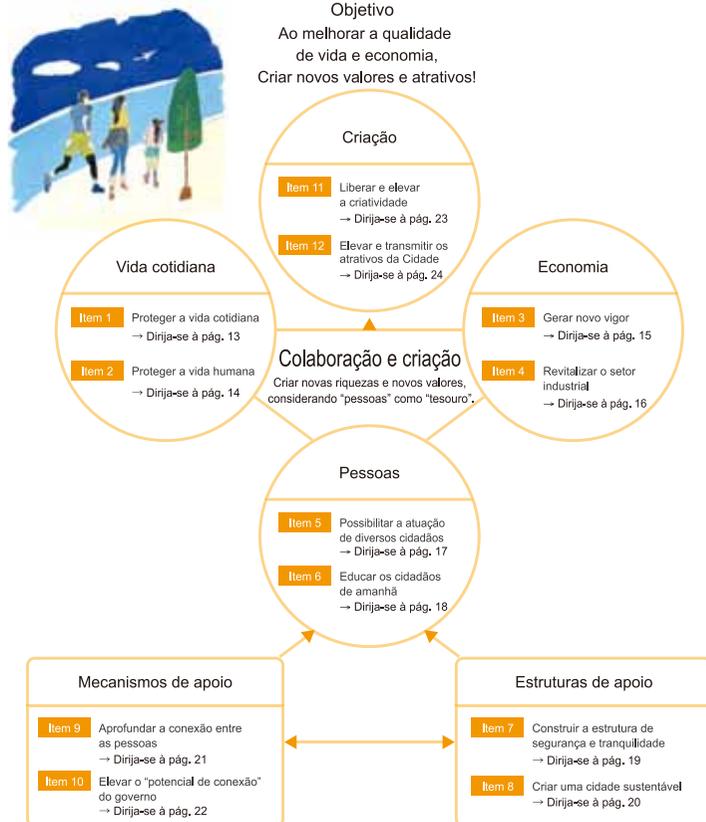
Nossa lema:
"Colaboração e Criação!!"



Criar novas riquezas e novos valores, considerando "pessoas" como "tesouro".

Realização quinquenal

Para levar a cabo o desenvolvimento de Kobe explanado nas páginas 2 até 10, vamos implementar as ações estratégicas na cidade de Kobe até 2015. Vamos vincular a proteção da vida com o crescimento e desenvolvimento futuro de Kobe.

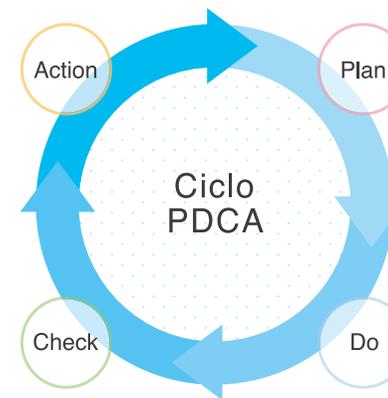


Gestão conduzida eficientemente para a realização até 2015

O ciclo PDCA tem a função administrativa de monitorar o plano "Visão Kobe 2015". É um ciclo de "planejamento", "execução", "avaliação" e "ação corretiva". Através deste ciclo, a Visão Kobe 2015 pode ser levada a cabo com facilidade. De um modo concreto, para dar uma melhor forma ao plano, sempre que necessário, realizaremos revisões, baseados nos resultados das inspeções e avaliações, bem como da tendência e mudanças sócio-econômicas. Para a execução dos planos, a municipalidade oferecerá um serviço eficiente de alta qualidade, promovendo reformas governamentais e capacitação dos recursos humanos, e por outro lado, os cidadãos, universidades e empresas atuarão como atores nesta execução.

O que é o ciclo PDCA?

É executar sucessivamente os serviços através de quatro estágios: planejamento (plan), execução (do), avaliação (check) e ação corretiva (action).





Proteger a vida cotidiana

Atualmente, em meio ao declínio de natalidade, avanço do envelhecimento da população, e desenvolvimento da globalização, não são poucas as pessoas que se sentem inseguras em relação ao cotidiano e trabalho. A Cidade de Kobe, ao implementar as diversas ações estratégicas que envolvem as mudanças desta época, compromete-se em proteger o cotidiano dos cidadãos. De um modo concreto, vamos organizar o sistema de assistência social para oferecer segurança e tranquilidade, melhorar a área médica e assegurar moradia e trabalho. Através destas iniciativas de relação mútua, vamos buscar oferecer a todos uma vida repleta e descontraída.



Principais projetos

- Estabelecer redes de assistência social regional que ofereçam apoios pormenores à população, através das atividades de "assistentes sociais regionais (nome provisório)".
- Promover com rapidez e eficiência, ações de orientações, ajuda em dificuldades e apoio especializado, criando unidades de atendimento em locais acessíveis.
- Criar 20 mil novos empregos até o ano de 2013, e dois anos depois, buscar criar ainda mais novos empregos.
- Melhorar o apoio aos deficientes, aumentando balcões de consultas sobre deficiências de desenvolvimento, bem como aprimorar a rede de apoio ao trabalho, aumentando os centros de promoção de emprego.



Proteção à vida humana

Kobe sofreu o grande terremoto de Hanshin Awaji em 1995. Nesta época, nós perdemos muitas coisas valiosas mas, ao mesmo tempo, aprendemos a importância do "vínculo entre as pessoas da região". Kobe, aproveitando esta experiência, pretende projetar uma cidade resistente contra calamidades. Além disso, vamos nos dedicar a solucionar os diversos problemas modernos, como as medidas preventivas contra a nova influenza e outras novas doenças contagiosas, o problema de suicídios, etc., protegendo a vida individual de cada cidadão.



Principais projetos

- Criar uma estrutura de agilização de movimentos para um eventual desastre, centralizada no "Centro de Gerenciamento de Riscos".
- Além de conservar os documentos sobre terremotos e outros desastres, transmitir à próxima geração, tanto do Japão quanto do exterior, os treinamentos contra desastre.
- Criar sistemas de atendimento médico de emergência que ofereçam tranquilidade, centralizadas no "Hospital Municipal Central" e "Centro Hospitalar de Emergência de Assistência Primária Infantil de Kobe" e outros.
- Ampliar os serviços para eliminar o suicídio, através das atividades do "Centro de Informações Preventivas contra Suicídios (nome provisório)".

Criar novo vigor

O crescimento vigoroso da economia proporciona estabilidade ao dia-a-dia dos cidadãos, tornando-o mais próspero. A Cidade de Kobe está empenhada em proporcionar um novo vigor às atividades industriais. Ademais da aglomeração de empresas emergentes do setor médico e de baixo carbono, vamos apoiar as iniciativas das empresas localizadas em Kobe para novos setores. Para suportar este crescimento industrial, revisaremos a infraestrutura marítima, aérea e rodoviária, fortalecendo e incrementando ainda mais suas funções.



Principais projetos

- Gerar empregos aos munícipes, estabelecendo áreas (distritos específicos) que apoiem as atividades empresariais de novas áreas emergentes, reunindo empresas de setores em desenvolvimento, como o setor médico e de baixo carbono.
- Amparar novos empreendimentos centralizados em setores emergentes e apoiar as empresas já instaladas na Cidade que buscam novos nichos de mercado.
- Fortalecer as funções portuárias e sua internacionalização, aumentando o número de containers de carga que entram no "Porto Hanshin" que unifica o Porto de Kobe com o Porto de Osaka, de 4 milhões de TEU para 4,9 milhões de TEU.
- Oferecer mais acessibilidade ao aeroporto de Kobe, melhorando as rotas aéreas através do fortalecimento das funções aéreas e revisão das normas.
- Oferecer mais acessibilidade às rodovias com pedágio, melhorando as vias rodoviárias que interligam a Cidade às importantes áreas, revisando o sistema de pedágio.

Revitalizar o setor industrial

Visando proporcionar um ambiente onde a maioria dos cidadãos possam trabalhar ativamente e levar uma vida saudável, é imperativo um desenvolvimento ainda maior da Cidade, valorizando as peculiaridades do setor industrial da região. Originalmente, Kobe é uma cidade que possui um excelente setor industrial arraigado na região, como a indústria manufatureira, agricultura, pesca, comércio e outros. Além de incentivar as pessoas que se dedicam a estes setores industriais e fortalecer o vínculo com as universidades e empresas, vamos inserir novas filosofias e buscar agregar mais valores aos produtos. Ademais, aumentaremos o leque de vendas através de uma ampla propaganda.



Principais projetos

- Elevar o potencial de marketing das empresas localizadas na Cidade e desenvolver iniciativas para ampliar as vendas nacionais e internacionais.
- Elevar a tecnologia das empresas instaladas na Cidade e agregar mais valores aos produtos, utilizando e aplicando supercomputadores de próxima geração.
- Promover o consumo dos produtos agrícolas e marítimos produzidos na região e agregar mais valores aos produtos através da conversão em marcas.
- Incrementar os centros comerciais e varejista, transmitindo as informações dos varejistas através da internet e outros meios, bem como aumentar a atratividade do comércio urbano.

Atuação de diversos cidadãos



É fundamental respeitar mutuamente os direitos humanos e aceitar diferentes formas de pensar e de viver. Baseados neste princípio, vamos promover o "design universal (DU)" na construção de prédios, fabricação de produtos, no meio ambiente e serviços para dar acessibilidade a todos. Vamos desenvolver um plano urbanístico que possibilite diferentes cidadãos a atuarem com seu potencial. Para que todos os cidadãos possam viver seu dia-a-dia motivados com uma rica percepção, vamos criar ambientes de entretenimento que disponibiliza cultura, arte e esporte a todos.



Principais projetos

- Além de expandir o design universal, aprofundar a compreensão dos cidadãos através de iniciativas detalhadas de cada região.
- Desenvolver um plano urbanístico que possibilite a atuação de todos, onde cada um possa aplicar seu potencial.
- Dar prioridade à "formação humana" que gere cultura e arte, desenvolvendo um "plano urbanístico" que valoriza cultura e arte.
- Promover os esportes, sediando grandes eventos esportivos, como a Maratona de Kobe e outros.

Educar os cidadãos de amanhã



Com o declínio da taxa de natalidade, há uma preocupação com a qualidade de ensino doméstico e regional. Na Cidade de Kobe, através de várias ações estratégicas que englobam gestação, parto, da puericultura até a educação escolar e problemas de maus tratos, estamos apoiando os lares com filhos. Nosso objetivo é oferecer tranquilidade e conforto emocional a todos, para que possam gerar e criar seus filhos. Para encher e espalhar os risos das crianças na Cidade, além de fomentar um coração generoso na formação das crianças, vamos oferecer mais qualidade na educação escolar, melhorando o ensino e tratamento médico de crianças portadoras de necessidades especiais.



Principais projetos

- Aumentar o número de vagas nas creches para oferecer um serviço maternal necessário.
- Instalar serviços de cuidados infantis que respondam às várias necessidades, como o cuidado de crianças doentes e em convalescência, berçário temporal, etc.
- Desenvolver o programa "Grupo de Apoio às Crianças de Kobe (nome provisório)" e outros programas, bem como apoiar a educação das crianças, coordenando a educação doméstica, regional e escolar.
- Fomentar nas crianças um coração generoso que valoriza a vida humana e ensinar-lhes as normas da sociedade, através de "reuniões de criação de adultos do amanhã", etc.
- Além de incentivar a compreensão das aulas escolares e o gosto pelos esportes, desenvolver um ensino, introduzindo as peculiaridades de Kobe, como prevenção de desastres e meio ambiente.
- Amparar as crianças com necessidades especiais, proporcionando-lhes um ensino compatível a cada deficiência.
- Engajar-se juntamente com os órgãos pertinentes para prevenir os maus tratos infantis, aumentar os pequenos grupos de cuidados infantis e dar uma atenção extra à proteção individual das crianças.

Construir os alicerces de segurança e tranquilidade



Para nos prepararmos contra desastres e crises que podem acontecer a qualquer momento, vamos reforçar as estruturas das escolas, moradias e vários outros edifícios contra terremoto. Vamos aumentar a segurança de zonas urbanas onde se aglomeram muitas moradias antigas, áreas que sofrem o perigo de serem inundadas e outras áreas que necessitam de uma revisão pelo aspecto preventivo. Além disso, sistematicamente, vamos manter, reformar e reestruturar as pontes, as instalações de saneamento básico e outras instalações públicas indispensáveis para o nosso cotidiano para que possam ser utilizadas com tranquilidade por um longo tempo.



Principais projetos

- Reforçar todas as estruturas dos edifícios das escolas primárias e ginásiais, jardins de infância, escolas especiais, escolas secundárias contra terremoto.
- Reforçar as instalações municipais, moradias (86% → 95%), pontes (ao total 92 pontes), etc.
- Melhorar a infraestrutura pelo aspecto preventivo de áreas urbanas compactas, e reforçá-la contra inundações.
- Manter, reformar e reestruturar as pontes, instalações de saneamento básico, praças municipais e outras instalações públicas antigas para que possam ser utilizadas com segurança por um longo tempo.

Criar uma cidade sustentável



A Cidade de Kobe é cercada por mares e montanhas e beneficiada por uma abundante natureza. Para preservar este patrimônio natural para às próximas gerações, nosso objetivo é estabelecer uma cidade que respeita o meio ambiente, dando ênfase às iniciativas de introdução de uma sociedade de baixo carbono, sociedade simbiótica com a natureza e uma sociedade cíclica. Especialmente, requer-se a proteção da cordilheira Rokko com a colaboração de todos. É importante preservar a capacidade de retenção de água desta abundante natureza e, logicamente preservar a paisagem e as diversas formas de vida natural que vivem neste habitat.



Principais projetos

- Desenvolver ações estratégicas globais para preservar e cultivar a natureza da montanha Rokko, baseados nas "estratégias de manutenção da floresta da montanha Rokko".
- Desenvolver um plano urbanístico que respeita a água e o verde, criando um sistema de circulação hidrológica para o uso eficaz da valiosa água, e manter os rios e as áreas circunvizinhas.
- Buscar estabelecer uma cidade de baixo carbono, introduzindo fontes de energia renováveis e de energia não explorada, como energia solar e biogás.
- Ampliar a utilização de meios de transporte que respeitam o meio ambiente, como automóveis de próxima geração (automóveis elétricos, automóveis híbridos plug-in, etc.), bicicletas, etc.
- A Cidade de Kobe inteira engajar-se na coleta seletiva de embalagens e invólucros de plástico e na reciclagem de "papel" e outros produtos recicláveis, além de reduzir ainda mais o volume de processamento de lixo.
- A Cidade de Kobe inteira promover o estabelecimento de uma cidade ecológica. Com o objetivo de incluir todas as áreas escolares primárias dentro das áreas ecológicas até 2020, inicialmente, ampliar o número de áreas ecológicas, de 93 áreas atuais para 128 áreas.

Aprofundar a conexão entre pessoas



As condições sócio-econômicas têm sofrido uma enorme mudança com o declínio da taxa de natalidade e o avanço do super envelhecimento da população. Neste ambiente, Kobe ao aprofundar o vínculo humano que nasceu da experiência do terremoto, almeja uma sociedade saudável e cheia de originalidade, onde os cidadãos possam mostrar seus conhecimentos e potencialidades. Ademais, apoiaremos as iniciativas de articulação de várias atividades da região para que os próprios municípios possam administrar a sua região. Também vamos incentivar "empresas sociais", dedicados a resolver os problemas regionais.



Principais projetos

- Expandir as áreas de parceria de três para nove áreas. Ampliar a iniciativa "área de plataforma" na urbanização colaborativa de quatro para todas as áreas.
- Expandir em dez áreas até o ano de 2015 as iniciativas de promoção do "conceito espacial da nossa Cidade" voltadas para que os cidadãos possam viver tranquila e confortavelmente.
- Desenvolver "empresas sociais" que se dedicam a solucionar os problemas sociais em destaque nestes últimos anos. Criar um sistema de apoio a estas empresas, e organizar um ambiente que ofereça oportunidades de atuação em diversas áreas.

Elevar o "potencial de conexão" do governo



Ao utilizar ativamente a tecnologia de informação e comunicação (TIC), pretendemos incrementar ainda mais as funções dos boletins informativos e da ouvidoria da municipalidade. Nosso objetivo é criar um governo acessível aos cidadãos, considerando suas necessidades e buscando oferecer informações de fácil compreensão. Além disso, em colaboração com as cidades e bairros circunvizinhos, vamos executar os planos de desenvolvimento, aprofundando o vínculo entre as quatro grandes cidades de Kansai designadas por decreto do Governo, para impulsionar toda a região de Kansai. Concomitantemente, vamos maximizar o vínculo entre as cidades irmãs, cidades amigas, rede de cidades de design da Unesco, além de destacar as atratividades de Kobe para o Mundo.



Principais projetos

- Incrementar o sistema das ouvidorias públicas através do "Centro de Atendimento Geral de Kobe", "Sistema de Aplicação de Consenso das Opiniões dos Cidadãos" e outros.
- Elevar o potencial de transmissão de informações, melhorando a utilização do portal do governo de Kobe e oferecendo acessibilidade aos cidadãos.
- Oferecer serviços distritais de qualidade aos moradores, distribuindo serviços diretores a todos os distritos.
- Fortalecer a cooperação entre as quatro grandes cidades de Kansai, através de conferências entre os prefeitos destas cidades. Além disso, fortalecer nosso vínculo com a "Aliança Regional de Kansai".

Liberar e elevar a criatividade

Cada cidade busca elevar suas atratividades, e em Kobe, vamos nos engajar no projeto "Cidade de Design", aproveitando as características únicas de nossa Cidade. Ao buscar o contínuo desenvolvimento como cidade de design, o caminho é atrair diversas pessoas de dentro e fora do Japão para que possam atuar nesta Cidade. Além de promover o conceito urbanístico que inclui o setor médico e industrial de Kobe, pretendemos desenvolver o setor industrial, utilizando os super computadores de próxima geração e melhorar a parceria com as universidades. Ademais, vamos acelerar o "acúmulo de conhecimento" que é nosso ponto forte.



Principais projetos

- Reunir e cultivar recursos humanos criativos, centralizados no "Design Creative Center KOBE (nome provisório)". Aumentar de 300 cadastrados atuais para 1.000 cadastrados.
- Almejar o ranking asiático No. 1 de cluster biomédico, reunindo hospitais altamente especializados que ofereçam serviços médicos sofisticados de alta qualidade. Desenvolver também equipamentos e instrumentos médicos.
- Reunir universidades e laboratórios de pesquisa e aplicar suas pesquisas para beneficiar o cotidiano dos cidadãos, como a prevenção de acidentes, ampliando a utilização de super computadores de próxima geração.

Elevar e transmitir as atratividades da Cidade



Vamos preservar e cultivar a linda paisagem urbana e o meio ambiente de Kobe. Pretendemos aprimorar os recursos turísticos da Cidade, formada pela natureza, história e estilo de vida e oferecer "hospitalidade" às pessoas que visitam Kobe. Buscar a revitalização do centro da Cidade e do Water Front e das principais áreas que formam a "Cidade do Design", destacando as atratividades das áreas circunvizinhas do canal de Hyogo, que além de ser dotado de rica história, é uma área central de tecnologia de ponta. Seguramente, a afeição por esta Cidade encantadora também se fortalecerá.



Principais projetos

- Preservar a paisagem encantadora de Kobe, estruturando 15 locais (miradores) onde se pode apreciar esta paisagem.
- Elevar ainda mais as atratividades do centro da Cidade e do Water Front, reformando a área ao redor da estação de Sannomiya, reurbanizando o cais No. 1 do novo porto e a área ao redor do parque Meriken, etc.
- Maximizar os recursos turísticos e através de realização de cúpulas internacionais e exposições, aumentar o fluxo turístico na Cidade, Aumentar a atual cifra de 440 mil turistas estrangeiros para 1 milhão de turistas.
- Maximizar os pólos históricos e a paisagem industrial, dando um destaque, principalmente nas áreas circunvizinhas do canal de Hyogo.

Ações estratégicas distritais

Os nove distritos da Cidade também projetaram diversas ações estratégicas, considerando as opiniões dos cidadãos e organizações regionais, realizando "reuniões de urbanização distrital", aproveitando suas particularidades e originalidades. Vamos apresentar a imagem futura traçada por cada distrito e suas principais ações até o ano fiscal de 2015.

Nishi-ku

Um distrito bonito que busca uma nova harmonia agrourbana

Além de promover o consumo dos produtos agrícolas regionais, vai buscar um intercâmbio entre a zona rural e zona urbana, através de atividades ecológicas, etc. Em parceria com empresas, moradores e governo municipal, pretende promover uma cidade segura e tranquila.

Suma-ku

Um distrito com potencial, apaixonante e agradável para se viver

Sua meta é oferecer oportunidades de transmitir seus conhecimentos sobre a prevenção contra crimes e acidentes e promover a educação dos adolescentes, que serão os futuros responsáveis por esta região. Além disso, pretende transmitir suas atratividades, criando um sistema de lazer acessível a todos.

Hyogo-ku

Um distrito amigo e simpático

Sua principal meta é proteger o desenvolvimento das crianças em cooperação com as partes envolvidas e a região. Além disso, pretende criar um elo de intercâmbio norte-meridional para aproveitar integralmente suas atratividades e dinamismo.

Chuo-ku

Localizado no coração da Cidade, dotado de uma variedade de características, cheio de atratividades de bem viver e capacidades mobilizadoras

Seu objetivo é proporcionar prazer em viver no distrito, oferecendo tranquilidade e segurança. Como reúne os serviços públicos centrais, pretende aproveitar suas particularidades e gerar alegria em Kobe.

Kita-ku

Distrito termal cheio de atrativos naturais, onde as pessoas se reúnem e vivem com tranquilidade

Busca a revitalização urbana através da promoção dos balneários termais de Arima, bem como dos recursos históricos e culturais para transformar-se num destino turístico concorrido. Ademais, aplicará esforços para garantir os meios de locomoção dentro do distrito.

Higashinada-ku

Cidade provinciana cheia de encantos, onde sopram os ventos de intercâmbio

Pretende criar um ambiente onde as mães se sintam seguras em gerar filhos. Além disso, procurará aumentar as oportunidades de outros conhecerem o distrito, ao mesmo tempo que dará apoio e proteção às pessoas que vivem no distrito.

Nada-ku

Agraciado com uma natureza abundante e cheio de sorrisos, é um local onde se sente a constante vontade de morar

Pretende descobrir recursos humanos do setor de urbanização e oferecer-lhes formação, em parceria com empresas, universidades, estudantes, organização não-lucrativas, bem como, desenvolver um plano urbanístico que estimule a qualidade de vida e moradia do distrito.

Tarumi-ku

Um distrito que dá gosto viver

Além de dinamizar as atividades regionais, pretende definir os objetivos das seis "esferas de vida e cultura", desenvolvendo um plano urbanístico onde todos possam desfrutar de uma vida ativa no distrito.

Nagata-ku

**Orgulho do mundo!
Um distrito que reúne gastronomia e experts**

Pretende transmitir os encantos gastronômicos, históricos e culturais, típicos do distrito. Buscar ser um local alegre e amigável para seus moradores, estimulando um intercâmbio que supera as barreiras das gerações.

Iniciativas para reforma administrativa e financeira

A reforma administrativa e financeira é essencial para dar suporte ao desenvolvimento de Kobe daqui para frente. Neste capítulo, vamos apresentar as reformas efetuadas até agora, os problemas futuros que enfrentaremos e os cinco objetivos da "reforma administrativa e financeira de Kobe 2015".

O que foi realizado até o momento?

A Cidade de Kobe, depois de sofrer enormes danos pelo grande terremoto Hanshin Awaji, teve um dispêndio incalculável para sua restauração e reconstrução, enfrentando uma crise financeira. Entretanto, mesmo em meio a esta situação, para levar a cabo a missão administrativa do nosso governo de "preservar a segurança e tranquilidade dos cidadãos", logo após o terremoto, executamos uma reforma administrativa e financeira, baseada em planos concretos. Reduzimos cerca de 5.500 pessoas do nosso quadro de funcionários, e a partir do ano fiscal de 2004, cortamos cerca de 600 bilhões de ienes do nosso débito municipal real. Além disso, revisamos todos os projetos, e juntamente com a revisão, introduzimos uma administração efetiva e eficiente, estabelecendo parceria com o setor privado. Por outro lado, asseguramos novos recursos financeiros, introduzindo o direito de nome (direito de denominar instituições esportivas e outras instituições). Através destas reformas administrativas e financeiras, geramos cerca de 290 bilhões de ienes e conseguimos superar a crise financeira.

27



Estamos melhorando os serviços públicos aos cidadãos através da reforma administrativa e financeira

A verba gerada pela reforma administrativa e financeira vem sendo utilizada para melhorar os diversos serviços públicos, e logicamente, para a manutenção dos serviços já existentes. Temos aumentado o número de vagas nas creches e nas casas de repouso para idosos, e temos executado as obras de resistência contra terremotos nas estruturas das escolas primárias e ginásiais e outras instituições. Além disso, dentro da atual crise econômica, nossas prioridades são: assegurar emprego, essencial aos cidadãos, e apoiar as pequenas e médias empresas que sustentam a economia de Kobe. Ademais, estendemos o horário de atendimento dos guichês das prefeituras e subprefeituras, inaugurando o "Centro de Atendimento Geral", local onde o cidadão pode consultar à prefeitura com apenas um telefonema.



28

Aumento de vagas nas creches

Aumentamos o número possível de vagas para que os pais e as mães possam trabalhar com tranquilidade.

Ano fiscal de 2003	Ano fiscal de 2010 (orçamento)
18.860 pessoas	→ 22.227 pessoas

Aumento do número de vagas nas casas de repouso para idosos

Para atender o super envelhecimento da sociedade, aumentamos o número de vagas nas casas de repouso para idosos.

Ano fiscal 2003	Ano fiscal 2010 (orçamento)
4.135 pessoas	→ 4.938 pessoas

Incentivo de reestruturação das escolas primárias e ginásiais contra terremoto

Reforçamos as estruturas das escolas primárias e ginásiais contra terremoto para oferecer resistência às escolas contra desastres.

Ano fiscal de 2003	Ano fiscal de 2010 (orçamento)
39%	→ 92%

Melhorias nos serviços médicos infantis

Estendemos o subsídio integral de hospitalização até a conclusão da escola ginásial. Inauguramos o "Centro Hospitalar de Emergência Infantil de Kobe".

Reformas administrativas e financeiras daqui para frente

As mudanças de época são rápidas e chegam a engolir os esforços aplicados. Ao considerar o declínio da população e da natalidade, o super envelhecimento da sociedade, o avanço da globalização, as perspectivas nubladas da tendência econômica do Japão e outros fatores, estima-se um aumento de mal a pior das circunstâncias que envolvem as municipalidades. Mesmo na Cidade de Kobe, além da insegurança em relação às receitas fiscais e subvenções locais, seguramente daqui para frente, os gastos de previdência social e tratamento médico continuarão aumentando. Para o ano fiscal de 2015, prevê-se um déficit de 18 bilhões de ienes no balanço anual do município, e um déficit acumulado de 61 bilhões de ienes.

Porém!

O governo, mesmo enfrentando diversas condições adversas, compromete-se a oferecer regularmente os serviços municipais realmente necessários, além de promover as ações estratégicas que sustentam o desenvolvimento de Kobe, indicado no 5º Plano Diretor Municipal de Kobe.

Por isso!

Formulamos a “reforma administrativa e financeira de Kobe 2015”

Novamente, a partir do ano fiscal de 2011, por um prazo de cinco anos, desenvolvemos os planos de reforma administrativa e financeira. A partir de agora, baseados neste plano, promoveremos ações estratégicas concretas.

Simultaneamente

Através de incentivar as reformas no poder regional, vamos pleitear garantias de recursos fiscais que sejam compatíveis com a definição da divisão de funções do governo nacional, provincial e municipal.



“Reforma administrativa e financeira de Kobe 2015” 5 objetivos de 2011 até 2015

① Maximizar eficientemente todos os patrimônios da Cidade, como instituições, instalações, pessoas, etc.

Efetuar uma nova revisão na forma de trabalho, e trabalhar com um número limitado de pessoas. Através de uma manutenção adequada, possibilitar que as instalações e instituições de propriedade municipal sejam utilizadas por um longo tempo e possam ser reutilizadas para outros fins.

② Revisar novamente o trabalho da municipalidade e buscar a otimização

Aproveitar o potencial privado nos trabalhos, outrora exclusivos da municipalidade. Administrar efetiva e eficientemente, reorganizando as creches, jardins de infância, escolas, escritórios no exterior, etc.

③ Reestruturar a administração de empresas e organizações coligadas à municipalidade

Revisar radicalmente o tipo de relação e os subsídios oferecidos, reduzir mais de 10 organizações afiliadas, e buscar reduzir mais de 30% o número de funcionários alocados da municipalidade.

④ Reavaliar sob o ponto de vista dos cidadãos e buscar oferecer transparência

Além de compreender com precisão as exigências dos cidadãos, buscar transmitir aos cidadãos, informações de fácil compreensão. Verificar constantemente os quatro passos do ciclo PDCA (planejamento, execução, avaliação e ação corretiva).

⑤ Por uma prefeitura municipal compacta e vigorosa

Reduzir 10% o nosso quadro de funcionários, do total de 16.164 pessoas em 2010, significando uma redução de 1.600 funcionários. Além disso, motivar os funcionários e promover uma revitalização da prefeitura municipal, mesmo com um pequeno quadro de funcionários.

